



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA GIÊSU KITÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG

Ngày 24 tháng 11 năm 2019



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng: 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng: 1g00-1g30 chiều (TN TT)
- Thứ Năm: 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

#### Văn Phòng Giáo Xứ

- Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 553-0370
- Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 982-7534
- Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 894-7174
- Cha phó Vincente M. Lê Quốc Hưng, O.P. (703) 982-7506
- Cha phó Vincente M. Lê Quốc Hưng, O.P. (703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM C CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ

*Ngày 24 tháng 11 năm 2019*

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Con người muốn có một vị vua tài đức vẹn toàn để xét xử công minh và cai trị dân chúng trong công bằng và thương yêu; nhưng họ không tìm được một vị vua nào lý tưởng như thế trên trần gian này. May mắn cho con người, Thiên Chúa đã sửa soạn sẵn cho con người một vị Vua uy quyền và tài đức để cai trị con người suốt đời ngay từ đầu của lịch sử cứu độ.

Các bài đọc hôm nay giới thiệu cho con người vương quốc lý tưởng của Đức Ki-tô trên trời. Trong bài đọc 1, vua Đa-vít được coi là vị vua lý tưởng nhất của người Do-thái, vì vua có khả năng qui tụ tất cả 12 chi tộc Ít-ra-en, thống nhất lãnh thổ và mở mang bờ cõi. Người Do-thái vẫn hằng mong có một vị anh quân như thế xuất hiện để làm vua cai trị họ. Trong bài đọc 2, tác giả thư Cô-lô-xê cung cấp những suy tư thần học về vương vị và vương quốc của Đức Ki-tô và những đặc quyền các tín hữu được hưởng qua cái chết và sự sống lại của Vua Ki-tô. Chính Ngài đã giải thoát dân Ngài khỏi nô lệ của tội và quyền lực của ma quỷ, mang họ vào vương quốc đầy ánh sáng, và làm Vua cai trị họ muôn đời. Trong Tin Mừng, Đức Ki-tô chiến thắng tội lỗi và sự chết bằng cái chết khổ nhục trên Thập Giá và sẵn sàng tiếp nhận vào vương quốc những ai nhận ra và tin tưởng vào vương quyền của Ngài.

Chỉ có Vua Kitô xứng đáng cai trị, vì Ngài đã dựng nên, cứu chuộc, đưa vào vương quốc và làm chủ tâm hồn các tín hữu. Trong vương quốc của Đức Ki-tô, sẽ không còn đau khổ, không còn chết chóc, không còn bất công. Ngài sẽ cai trị chúng ta đời đời trong công bằng và thương yêu. Điều kiện duy nhất để làm công dân của Đức Ki-tô là hãy học hỏi để nhận ra và tin tưởng vào Ngài. Xin cho “Nước Cha trị đến” là một nguyện ước trong Kinh Lạy Cha mà chúng ta đọc hàng ngày. Điều này chỉ có thể hiện thực khi chúng ta làm cho mọi người tin vào Đức Kitô.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 25.11	Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn tử đạo Việt Nam. Lễ trọng.
Thứ Ba, 26.11	Sau Chúa Nhật XXXIV Thường Niên.
Thứ Tư, 27.11	Sau Chúa Nhật XXXIV Thường Niên.
Thứ Năm, 28.11	Lễ Tạ Ơn – Thanksgiving Day.
Thứ Sáu, 29.11	Sau Chúa Nhật XXXIV Thường Niên.
Thứ Bảy, 30.11	Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.
Chúa Nhật, 01.12	<b>CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM A.</b>

## HẾT NĂM PHỤNG VỤ 2019

Năm mới của Giáo Hội bắt đầu với giờ kinh chiều thứ I của Chúa Nhật I Mùa Vọng. Những bài đọc theo chu kỳ sau đây:

- Chúa Nhật: Bài đọc năm A.
- Ngày trong tuần: Bài đọc năm chẵn.

## Ý CẦU NGUYỆN THÁNG 11 - 2019 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG



## THÁNG CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

Sách Giáo Lý dạy: “Những ai chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa, nhưng chưa được thanh tẩy cách trọn vẹn, thì tuy được bảo đảm về ơn cứu độ muôn đời của mình, vẫn phải chịu một sự thanh luyện sau khi chết, nhằm đạt được sự thánh thiện cần thiết để bước vào niềm vui thiên đàng” (GLGHC số 1030). “Hội Thánh gọi sự thanh luyện cuối cùng này của những người được chọn là luyện ngục, sự thanh luyện này khác hẳn với hình phạt của những kẻ bị luận phạt.... Ngay từ những buổi đầu, Hội Thánh vẫn kính nhớ người quá cố và dâng lời cầu nguyện cho họ, nhất là dâng Hy lễ Thánh Thể để một khi đã được thanh luyện họ có thể được vinh phúc hưởng kiến Thiên Chúa. Hội Thánh cũng khuyên làm việc bố thí, hưởng ân xá và làm các việc đền tạ để cầu cho những người qua đời” (Ibid., 1031-32).



# SINH HOẠT GIÁO XỨ



## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 11, 2019

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng 11: Chúa Nhật XXXIV Thường Niên – Năm C. CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 24 tháng 11:** Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn tử đạo Việt Nam. Lễ trọng.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 28 tháng 11: Lễ Tạ Ôn – Thanksgiving Day:**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 11 giờ sáng.
  - Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 30 tháng 11:** Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2019

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 1 tháng 12: Chúa Nhật I Mùa Vọng. Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm A.**
- ♦ **Thứ Ba, mùng 3 tháng 12:** Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 4 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 6 tháng 12:** Thánh Ni-cô-la, giám mục.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 7 tháng 12:** Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 8 tháng 12: Chúa Nhật II Mùa Vọng. Đại Hội Thánh Ca Giáng Sinh Miền Trung Đông Hoa Kỳ.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 9 tháng 12:** Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội. Lễ trọng. **Bồn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 6 giờ 30 tối.
- ♦ **Từ Thứ Hai, mùng 9 đến Thứ Tư, ngày 11 tháng 12:** Giáo xứ tĩnh tâm Mùa Vọng do cha Giuse Lê Quốc Quang, O.P., giảng thuyết.

- **Thánh lễ:** Tại Giáo xứ trong 3 ngày tĩnh tâm đều có Thánh lễ được cử hành vào lúc 6 giờ 30 tối, thay vì 7 giờ tối.
- **Bí tích Hòa Giải:** Được cử hành ngay sau giờ tĩnh tâm, từ 8 giờ 30 tối đến 9 giờ 30 tối.

- ♦ **Thứ Ba, ngày 11 tháng 12:** Thánh Đa-ma-sô I, giáo hoàng.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 12 tháng 12:** Đức Mẹ Gua-đa-lu-pe. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 13 tháng 12:** Thánh Lu-xi-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 12: Chúa Nhật III Mùa Vọng.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 12: Chúa Nhật IV Mùa Vọng.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an Kê-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 12: VỌNG CHÚA GIÁNG SINH.**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều và 9 giờ tối.
  - Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ tối.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
  - Tại Giáo xứ CTTĐVN có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, và 12 giờ trưa.
  - Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 26 tháng 12:** Thánh Stê-pha-nô, tử đạo tiên khởi. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 12:** Thánh Gio-an Tông Đồ Thánh Sử. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12: Thánh Gia - Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse. Bồn mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Lễ 12 giờ trưa: Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm, 65 năm, và 70 năm...**



## THÁNH LỄ TẠ ƠN

**Thứ Năm, ngày 28 tháng 11: Thánh Lễ Tạ Ơn – Thanksgiving Day Mass:**

- Tại Giáo xứ CTTĐVN có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 11 giờ sáng.
- Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang có 1 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều.

## LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

**Thứ Hai, mùng 9 tháng 12:** Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội. Lễ trọng (năm nay không buộc). Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 6 giờ 30 tối.

## GIÁO XỨ TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2019



Mùa Vọng là mùa của mong chờ, mong chờ đón kỷ niệm biến cố Con Thiên Chúa xuống thế làm người trong đêm Giáng Sinh và mong chờ đón Đức Kitô trở lại lần

thứ hai trong ngày cánh chung.

Sau gần một năm bận rộn với công việc và trải nghiệm qua những biến cố vui buồn trong cuộc sống, có lẽ bạn cũng đang mong chờ những điều tốt đẹp hơn sẽ đến trong dịp cuối năm và trong năm mới?

Trong tâm tình này, kính mời quý cụ, quý ông bà, anh chị em và các ban ngành đoàn thể hãy đến tham dự tĩnh tâm Mùa Vọng 2019:

**Giảng thuyết:** Cha Giuse Lê Quốc Quang, O.P.

**Chủ đề:** “MÙA VỌNG và NHỮNG KHO TÀNG BỊ DẤU KÍN”.

**Ngày:** Từ Thứ Hai, mùng 9 tháng 12 đến Thứ Tư, ngày 11 tháng 12, 2019.

**Thời gian:** Mỗi ngày sẽ được bắt đầu với Thánh lễ lúc 6 giờ 30 tối, sau đó có giảng tĩnh tâm và giải tội.

## GIẢI TỘI CHUẨN BỊ MỪNG LỄ GIÁNG SINH



Sau mỗi buổi tĩnh tâm, sẽ có nghi thức sám hối và có nhiều cha khách đến giúp giải tội cho cộng đoàn.

Sau các Thánh lễ ngày thường và Chúa Nhật, hay cho hẹn bất cứ giờ nào thuận tiện, quý cha sẵn sàng giải tội, xin gọi điện thoại lấy hẹn trước khi đến.

Xin vui lòng bớt chút thời gian đến tĩnh tâm và xưng tội. Đây là cơ hội để chúng ta cùng nhau sám hối và xin ơn tha thứ, chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để mừng ngày Sinh Nhật Chúa Giêsu.

## ĐẠI HỘI THÁNH CA GIÁNG SINH 2019

Để chuẩn bị đón mừng Chúa Giáng Sinh được sốt sắng và ý nghĩa hơn, Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam, Miền Trung Đông Hoa Kỳ sẽ tổ chức một buổi Hội Diễn Thánh Ca Giáng Sinh, ngay tại giáo xứ chúng ta, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam - Arlington, Virginia, từ 3 giờ chiều đến 6 giờ chiều Chúa Nhật, mùng 8 tháng 12, với chủ đề: **“CON CHÚA LÀM NGƯỜI – CHO NGƯỜI LÀM CON CHÚA”**, do các ca đoàn trong Miền Trung Đông Hoa Kỳ, và các ca đoàn trong Giáo xứ chúng ta cũng như các ca đoàn tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang trình diễn.

Trân trọng kính mời cộng đoàn cùng tới hợp chung trong lời ca tiếng hát Mừng Chúa Giáng Sinh.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gọi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=aq9tEivVAao&feature=youtu.be>

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## HỘI CHỢ TẾT – CANH TÝ

**Thời gian:** Thứ Bảy, mùng 4 tháng 1 và Chúa Nhật, mùng 5 tháng 1, 2020.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center  
(4320 Chantilly Shopping Center, Chantilly, VA)



## **XIN MỜI MUA VÉ SỐ HỘI CHỢ TẾT 2020**

Kính thưa quý ông bà, anh chị em:

Giáo xứ đã gọi vé số Hội Chợ Tết – Xuân Hy Vọng 2020 về các gia đình. Xin quý ông bà, anh chị em nhanh chóng mua vé số để ủng hộ cho việc phát triển của Giáo Họ Đức Mẹ La Vang. Quý vị có thể gọi qua bưu điện, hoặc bỏ vào rổ xin tiền mỗi tuần.

Nếu ai chưa nhận được vé số, xin vui lòng ghé qua gian hàng đồ ăn của Giáo xứ để mua, hoặc mua từ văn phòng Giáo xứ.

**Hạn chót là ngày Giáng Sinh, 25 tháng 12, 2019. Nếu quý vị không mua, hoặc không mua hết, xin cũng hoàn trả lại những vé số đã nhận được.**

Mua vé số, quý vị có cơ hội trúng 2 giải độc đắc:

Thứ Bảy, mùng 4 tháng 1: 2019 Toyota Camry LE (xổ vào lúc 10:15 tối).

Chúa Nhật, mùng 5 tháng 1: 2019 Xe Toyota RAV4 LE (xổ vào lúc 9:15 tối).

Sự hưởng ứng và giúp phổ biến vé số của quý vị chắc chắn là một đóng góp lớn cho sự thành công của Hội Chợ Tết Canh Tý 2020. Chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị em, và xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của mọi người.

Lm. Tôma Phó Q. Luân, O.P.

Đặc trách Giáo họ Đức Mẹ La Vang



### **TIỀN THU TRONG TUẦN (16/11/19 - 17/11/19)**

Tiền quyên Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$7,002.00
Hộp tiền nền khăn	\$594.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$128.00
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$839.00
Ca đoàn Ave Maria hát lễ an táng ủng hộ	\$100.00
Quý phát triển & bảo trì giáo xứ	<u>\$8,487.00</u>

**TỔNG CỘNG: \$17,150.00**

### **NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN**

- Ông Đào Duy Tể, cháu Trần Andrew, cháu Đỗ John Joseph và cháu sơ sinh John Paul.
- Quý bà: Nguyễn Thị Đan, Nguyễn Thị Danh và Phạm Agnès.

## **Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)**

**Thứ Hai: 25/11/2019 Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn tử đạo Việt Nam. Lễ trọng**

**Lễ 8AM** Phaolô Nguyễn Công Thường (Nguyễn Tuyết)  
Phêrô Nguyễn Long Thiên (Kiều Phương)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Các linh hồn (Anna Maria Hồ Mộng Huyền)  
Các linh hồn (Dũng Thảo)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Thêm (Nguyễn Thị Tuyết)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến

**Lễ 7PM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Mỹ Hiền)  
Đôminicô Trần Phong Định lễ giỗ (Trần P. Đăng)  
Gioan Baotixita Tôn Thọ Chắt (Nông H. Phú)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phaolô Nguyễn Văn Nhu  
William C. Carey (Family)  
Anna Trịnh Thị Tuyết Anh, lễ giỗ 49 ngày (Đỗ Thị Hào)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
Maria Nguyễn Thị Luân (Hội CBMCG)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Tâm Châu)  
Các đăng linh hồn  
Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn Ngô Thị Thân lễ giỗ 1 năm (H. Huệ)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)  
Nguyễn Ava xin tạ ơn và xin ơn như ý

**Thứ Ba: 26/11/2019 Sau Chúa Nhật XXXIV Thường Niên**

**Lễ 8AM** Giuse Đỗ Hòa Kevin (Monica Đinh Ngọc Trinh)  
Giuse Huỳnh Ngọc Bá (Đăng Hạnh)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (Thông gia Lý Thành)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ mãn tang (Thùy Nhiên & Mỹ Phương)  
Maria Nguyễn T. Mai (Bùi Châu)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Anna Maria Hồ Mộng Huyền)

**Lễ 7PM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Mỹ Hiền)  
Đôminicô Nguyễn Ngọc Phương (Nguyễn Thoa)  
Hiêrônimô Đoàn Bạch (Đoàn Văn Thiên)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Trần Hữu Huyền (Hằng Khuê)  
Vincente Lê Hồng Phúc (Bùi Châu)  
William C. Carey (Family)  
Maria Đoàn Thị Thọ lễ giỗ (Đỗ Minh Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hương)  
Maria Nguyễn Thị Luân (Hội CBMCG)

Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giới (Tâm Châu)  
Các đăng linh hồn  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Theresa Hoàng)  
Các linh hồn thân nhân nội ngoại (Tâm Châu)

**Thứ Tư: 27/11/2019 Sau Chúa Nhật XXXIV Thường Niên**

**Lễ 8AM** Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Châu)  
Phêrô Nguyễn Văn Thương (Đăng Hạnh)  
Anna Lê Thị Quý (Đăng Hạnh)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Tadêô Lê Văn An)  
Anna Maria Hồ Mộng Huyền xin ơn bình an cho gia đình

**Lễ 7PM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (Mỹ Hiền)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Bùi Văn Chung  
Phêrô Trần Hữu Huyền (Hằng Khuê)  
Phêrô và Maria  
Tôma & Têrêsa  
William C. Carey (Family)  
Maria  
Maria  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
Maria Nguyễn Thị Luân (Hội CBMCG)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Phanxica Lê Thị Giới (Tâm Châu)  
Rôsa  
Têrêsa  
Các đăng linh hồn  
Các linh hồn  
Các linh hồn  
Các linh hồn  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại

**Thứ Năm: 28/11/2019 Lễ Tạ Ơn – Thanksgiving Day**

**Lễ 8AM** Gioan  
Gioan Bosco Nguyễn Thế Hùng (Thùy Nhiên & Mỹ Phương)  
Phêrô Nguyễn Văn Yên  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ mãn tang (Thùy Nhiên & Mỹ Phương)  
Mácta Trần Thị Hương và Anna Trần Thị Nhị (Xuân Nguyễn)  
Maria Madalêna Nguyễn Bảo Hân (Thùy Nhiên & Mỹ Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

Maria Nguyễn Thị Ngọc (gđ. Dang Tien)  
Maria Trần Thị Hương (Thùy Nhiên & Mỹ Phương)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Nguyễn Xuân Thu)  
Các linh hồn (Nguyễn Xuân)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên (Thùy Nhiên & Mỹ Phương)  
Đỗ Diệp xin tạ ơn  
Huỳnh Huệ xin tạ ơn Chúa Giêsu và Mẹ Maria  
Nguyễn Trọng Định xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Phạm Vĩnh xin tạ ơn Chúa  
Một người xin tạ ơn và xin ơn như ý

**Lễ 11AM** Đaminh Nguyễn Văn Đông (Nguyễn Thị Thắm)  
Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
Đaminh Phạm Du (Đỗ Như)  
Đaminh Vũ Trọng Hiền (Bà Vũ Trọng Hiền và các con)  
Đôminicô Đỗ Viết Tự (Nguyễn Thị Thắm)  
Gioan Baotixita Đinh Viết Trụ (N.T. Thắm)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thanh (Đ. Tiến)  
Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Như)  
Giuse Đoàn Văn Quý (Nguyễn Ava)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con cháu)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phaolô Đình Tùng Lâm (Nguyễn Thị Thắm)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Đăng Lý)  
Phêrô Đỗ Văn Hương (Nguyễn Thị Thắm)  
Phêrô Trần Hữu Huyền (Hằng Khuê)  
Phêrô Trần Văn Ích (anh chị Liêm & Thu)  
Vincentê Đỗ Vinh (Nguyễn Thị Thắm)  
William C. Carey (Family)  
Anê Thành Lê Thị Nga (Nguyễn Mạnh Hiền)  
Anna Nguyễn Thị Giới (Khanh Mai và gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Giới (Nguyễn Ngọc Anh)  
Isave Nguyễn Thị Thân (Nguyễn Mạnh Hiền)  
Mácta Lê Thị Chanh (Huỳnh Hằng)  
Maria Đặng Thị Liễu lễ giỗ 100 ngày (Ng. Nhã)  
Maria Đỗ Mùi (Nguyễn Thị Thắm)  
Maria Hoàng xin cho vợ chồng được bình an  
Maria Lê Thị Loan (Khanh Mai và gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Anh lễ giỗ 49 ngày (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giắt và các con)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Nguyễn Thị Luân (Hội CBMCG)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Bé (anh chị Liêm & Thu)  
Maria Phạm Thị The (Nguyễn Thị Thắm)  
Maria Vũ Thị Kim Phần (gđ. Phạm Hải)  
Phanxica Lê Thị Giới (Tâm Châu)  
Các linh hồn (Đào Thị Tuyết Hằng)  
Các đăng linh hồn



Các linh hồn  
 Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
 Các linh hồn (Đỗ Như)  
 Các linh hồn ân nhân (Đạo Binh Hồn Nhỏ)  
 Các linh hồn nơi luyện ngục (Theresa Hoàng)  
 Các linh hồn tiên nhân (Đỗ Như)  
 Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Ngọc Phương)  
 Anh chị Liêm & Thu xin tạ ơn  
 Đỗ Như xin cho người thân được bình an và  
 sớm khỏe  
 Gia đình Bà Riêm xin tạ ơn  
 Gia đình Hà Hường xin tạ ơn  
 Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
 Gia đình Lương Kennedy Tuấn xin tạ ơn Chúa  
 và Mẹ Maria  
 Gia đình Phạm Ngọc Nga xin tạ ơn Chúa Ba  
 Ngôi  
 Gia đình Phạm Ngọc Nga xin tạ ơn Đức Mẹ và  
 thánh Giuse  
 Gia đình Vũ Thế Ban xin tạ ơn  
 Khanh Mai và gia đình xin tạ ơn và xin ơn bình  
 an

**Thứ Sáu: 29/11/2019 Sau Chúa Nhật XXXIV Thường Niên**

**Lễ 8AM** Giuse Lương Đức Quang (Triệu Kim Lang)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Các đăng linh hồn (Nguyễn Túc)  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn (Nguyễn Ava)  
 Các linh hồn (Nguyễn Xuân Thu)  
 Gia đình Phạm Nguyễn Tina xin tạ ơn  
 Nguyễn Ava xin tạ ơn và xin như ý

**Lễ 7PM** Antôn Hoàng Anh Tuấn (Maria Hoàng)  
 John Edward Carey (Family)  
 Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
 Phêrô Trần Hữu Huyền (Hằng Khuê)  
 Đominicô Ngô Văn Quang (Thanh)  
 Phêrô Sĩ (Thanh)  
 William C. Carey (Family)  
 Catarina Hồ Đức (Bùi Châu)  
 Maria Vũ Thị Kim Phần (gđ. Phạm Hải)  
 Phanxica Lê Thị Giỏi (Tâm Châu)  
 Mađalêna Nguyễn Thị Tròn lễ giỗ (Mai Ly)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
 Maria Nguyễn Thị Luân (Hội CBMCG)  
 Têrêsa Trần Thị Trang (Ngọc Tuyết)  
 Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các đăng linh hồn  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn tiên nhân (Trần Phong Đăng)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**  
**Lễ 7PM** Antôn Lê Thành Nhuận lễ giỗ (Nguyễn Nhanh)

**Thứ Bảy: 30/11/2019 Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính**

**Lễ 8AM** Đaminh Nguyễn Tài (gđ. Hùng Xuyên)  
 Đaminh Nguyễn Văn Dỹ (gđ. Hùng Xuyên)  
 Giuse Nguyễn Độ (gđ. Hùng Xuyên)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
 Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Thanh (gđ. Hùng Xuyên)  
 Maria Nguyễn Thị Tư (gđ. Hùng Xuyên)  
 Maria Trần Nhân (Bùi Châu)  
 Maria Trần Thị Đang (gđ. Nguyễn Văn Hạnh)  
 Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Bích Châu)  
 Phanxica Lê Thị Giỏi (Tâm Châu)  
 Các đăng linh hồn (Nguyễn Túc)  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các linh hồn (Trần Phong Đăng)  
 Các linh hồn nội ngoại (Tadêô Lê Văn An)

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 30/11/2019 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Antôn Phạm Đình Khôi (Trần Thị Niên)  
 Antôn Phạm Quốc Việt (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Antôn Phạm Quốc Việt (gđ. Cường + Vân Anh)  
 Giuse Mai Kim Huy (Nhưng Mai và các con)  
 Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
 Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
 Inhaxiô Lê Cường Quyền (gđ. Cường + Vân Anh)  
 John Edward Carey (Family)  
 Phanxicô Xaviê Bùi Quang Diệm (gđ. Bà Thanh)  
 Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Cường + Vân Anh)  
 Phaolô Trần Đức Thanh (Trần Thị Niên)  
 Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Hùng Vân và các con)  
 Phêrô Phan Lan (gđ. Bà Kim Long)  
 Phêrô Trần Hữu Huyền (Ban phụ huynh Đoàn TNTT)  
 Phêrô Trần Hữu Huyền (Hằng Khuê)  
 William C. Carey (Family)  
 Anna Nguyễn Thị Chín (Trần Thị Niên)  
 Anna Nguyễn Thị Lành (Hiếu Dung)  
 Anna Trần T. Kim Xuân (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Anna Trần Thị Hai (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Anna Trần Thị Thuận (Trần Thị Niên)  
 Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Hoàng Hiên)  
 Maria Đặng Thị Hợ (con cháu chết)  
 Maria Đoàn Thị Thược (Thanh)  
 Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
 Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Hiệp - Hường)  
 Maria Nguyễn Thị Hảo (gđ. Bà Thanh)  
 Maria Nguyễn Thị Luân (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Maria Nguyễn Thị Luân (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

Maria Nguyễn Thị Thạch (Hiếu Dung)  
 Maria Têrêsa Nguyễn Thị Lê Thủy (Trần Thị Niên)  
 Maria Trần Thị Huân (Ngọc Tuyết)  
 Maria Trần Thị Sâm (Ngọc Tuyết)  
 Phanxica Lê Thị Giỏi (Thanh)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Phượng (Trần Thanh Phong)  
 Têrêsa Trần Thị Xuân (Trần Thị Niên)  
 Linh hồn Trần Đức Xuân (Trần Thị Niên)  
 Linh hồn ba mẹ Thủy (Linh Nguyen)  
 Linh hồn ông Lạc (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Các đấng linh hồn  
 Các linh hồn (gđ. Bà Kim Long)  
 Các linh hồn (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Các linh hồn (Trần Thị Niên)  
 Các linh hồn (Trần Thị Niên)  
 Các linh hồn binh sĩ Việt Nam Cộng Hòa (Trần Thị Niên)  
 Các linh hồn như ý (Trần Thị Niên)  
 Các linh hồn nội ngoại (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Các linh hồn nội ngoại (gđ. Bà Trần Kim Long)  
 Các linh mục Kẻ Mui - địa phận Vĩnh (Trần Thị Niên)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**  
**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 30/11/2019 –**  
**THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Đaminh và Maria Hoàng (TD Huynh)  
 Thomas Huỳnh Ngân (Huỳnh Thanh)  
 Maria Bùi Thị Hạc (gia đình)  
 Các linh hồn (Ca đoàn)  
 Nguyễn Nhàn xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 01/12/2019 –**  
**THÁNH LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Antôn Vũ Đại Hoàng (Nguyễn Trọng Định)  
 Đaminh Nguyễn Đình Anh (gđ. Thùy Vỉnh)  
 Đaminh Nguyễn Văn Nga (gđ. Thùy Vỉnh)  
 Giacôbê Nguyễn Lịch (ÔB. Nguyễn Luy)  
 Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Kim Anh)  
 Giuse Nguyễn Cừ (ÔB. Nguyễn Luy)  
 Ignatiô mới qua đời (Nguyễn Thị Tâm)  
 Ignatius Đỗ Thành Phương (Family)  
 John Edward Carey (Family)  
 Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Bà Thanh)  
 Phêrô Hồ Văn Nhứt (Văn Quốc Minh)  
 Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Lê Văn Lưỡng (Phạm Vinh)  
 Phêrô Nguyễn Văn Lý (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Phêrô Nguyễn Văn Tường (gđ. Thùy Vỉnh)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (gđ. Phạm Đình Tuyên)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Xuân Hy)  
 Phêrô Vũ Đình Động (Đặng Tiến)  
 Tôma Nguyễn Phúc Nhân (Nguyễn B. Trâm)  
 William C. Carey (Family)

Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ 3 năm (Nguyễn Đ. Khanh)  
 Catarina Nguyễn Thị Di (ÔB. Nguyễn Luy)  
 Catarina Đào Thị Mót (Văn Quốc Minh)  
 Isave Nguyễn Thị Thìn (Nguyễn Trâm)  
 Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
 Mácta Lê Thị Lý (gđ. Thùy Vỉnh)  
 Maria Bùi Thị Cần (Triệu Luyến)  
 Maria Bùi Thị Tốt (Lê Kim Anh)  
 Maria Đặng Thị Hợi (Nguyễn Văn Trọng)  
 Maria Mađalêna Nguyễn Thị Tuyết (ÔB. Nguyễn Luy)  
 Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Song Hồng)  
 Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
 Maria Nguyễn Thị Phúc (Family)  
 Matta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
 Phanxica Lê Thị Giỏi (Ngô Bích Châu)  
 Linh hồn Phan Thị Karen lễ giỗ (cha mẹ và các con)  
 Các đấng linh hồn (Nguyễn B. Trâm)  
 Các linh hồn (gđ. Thùy Vỉnh)  
 Các linh hồn (Nguyễn Song Hồng)  
 Gia đình Nhựt Đài xin ơn như ý  
 Phong Trào Tông Đồ Fatima xin lễ bình an cho các hội  
 viên còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 01/12/2019 –**  
**THÁNH LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Antôn Đỗ Xuân Hòa (Đỗ Diệp)  
 Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Công Huy)  
 Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
 Đaminh Nguyễn Tài (gđ. Hùng Xuyên)  
 Đaminh Nguyễn Văn Dỹ (gđ. Hùng Xuyên)  
 Đaminh Nguyễn Văn Hệ (Nguyễn Văn Trọng)  
 Deborah A. Carbo (Hương & Frank Carbo)  
 Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
 Giuse Nguyễn Độ (gđ. Hùng Xuyên)  
 Giuse Trần Quốc Tuấn (Trần Thị Thu Thủy)  
 John Bosco Nguyễn Thế Hùng (Trần Kim Loan)  
 Phaolô La Quốc Chánh (La Anh Sang)  
 Phaolô Minh Hoàng Lê (Ngô Châu)  
 Phêrô Trần Trọng Lập (Hương & Frank Carbo)  
 Phêrô Trần Văn Quế (Trần Thị Thu Thủy)  
 Vincentê Nguyễn Văn Độ (Mỹ Hương)  
 Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
 Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
 Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
 Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ 3 năm (Nguyễn Đ. Khanh)  
 Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (gđ. Scott Hùng Hoàng)  
 Mácta Trần Thị Hương (các em)  
 Margaret Carbo (Hương & Frank Carbo)  
 Maria Đặng Thị Hợi (Nguyễn Văn Trọng)  
 Maria Giuse Trần Thị Tuyết (Hội CBMCG)  
 Maria Nguyễn Mộng Yến (Nguyễn Đ. Thục)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Minh Sương)  
 Maria Nguyễn Thị Cảnh (Đinh Vân)



Maria Nguyễn Thị Luân (Hội Các Bà Công Giáo)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Thanh (gđ. Hùng Xuyên)  
 Maria Nguyễn Thị Tư (gđ. Hùng Xuyên)  
 Maria Trần Thị Còn (Hương & Frank Carbo)  
 Phanxica Lê Thị Giỏi (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hoàng Hương)  
 Linh hồn Tô Lai Sơn mới qua đời (Michael Thông Đình)  
 Các linh hồn (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Các linh hồn (Trần Thị Thu Thủy)  
 Các linh hồn nơi luyện ngục (Peter Trần)  
 Các linh hồn nơi luyện ngục (Trần Kim Loan)  
 Các linh hồn trong gia đình (Nguyễn Hoàng Sơn)  
 Linh hồn cha mẹ và chị em (Cao Hùng)  
 Bạch Ngọc xin ơn bình an  
 Hoàng Dung xin ơn bình an và như ý  
 Hương + Trần Bảo xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Nguyễn Công xin tạ ơn  
 Peter Trần xin ơn sức khỏe và bình an  
 Gia đình Bà Riêm xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Gia đình Vũ Thế Ban xin ơn bình an  
 Michael Thông Ngọc Đình xin tạ ơn nhân ngày kỷ niệm  
 thành hôn Diễm - Thông  
 Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho hội viên và  
 gia đình

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 01/12/2019 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (Kevin Hiền & Đoàn Anh)  
 Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
 Đominicô Phạm Ngọc Huỳnh (gđ. Phạm Ngọc Tường)  
 Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
 Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Giuse Đỗ Viết Hội (Đỗ Như)  
 Giuse Đoàn Văn Trí (Kevin Hien Pham & Anh Thi Doan)  
 Giuse Lê Trung Hải (gđ. Cường + Vân Anh)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
 Giuse Nguyễn Quang Yên (gđ. Hải & Hạnh)  
 Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
 Giuse Vũ Phúc (Trần V. Thế)  
 Inhaxiô Lê Cường Quyền (gđ. Cường + Vân Anh)  
 Inhaxiô Lê Hoàn Toàn (gđ. Cường + Vân Anh)  
 Phaolô La Quốc Chánh (Lê Huyền Phương)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
 Phêrô Phạm Quốc Tiến (ÔB. Huân Tuyết)  
 Phêrô Trần Hữu Huyền (Thím Thủy & Chú Bội)  
 Phêrô Vũ Đình Hải, lễ giỗ (Trần V. Thế)  
 Vincentê Trần Văn Ngủ (Trần V. Thế)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Anna Phạm Thị Mai Lan (Hy + Phương)  
 Anna Trần Thị Hương (Trần V. Thế)  
 Anna Trần Thị Sen, lễ giỗ (Trần V. Thế)  
 Gabriel Nguyễn Thị Ngọc Tuyền (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)

Maria Lê Thị Nhung (Lê Ngọc Giáo)  
 Maria Mai Thị Vân (Kevin Hiền & Đoàn Thị Anh)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Ca đoàn Sêraphim)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Nhóm anh em Bửu Thành)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Cúc (gđ. Phạm Ngọc Hải)  
 Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Sáu (gđ. Hải & Hạnh)  
 Các linh hồn (gđ. Phương Hoàng)  
 Các linh hồn (QH Đào)  
 Các linh hồn ông bà, tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Ngọc Ánh)  
 Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Các linh hồn tiên nhân, nội ngoại (gđ. Phương Hoàng)  
 Nguyễn Tâm xin ơn bình an cho gia đình  
 Maria Hoàng xin Chúa xin gìn giữ đức tin trong gia đình  
 Gia đình Phương Hoàng xin cho toàn thể giới được bình  
 an và hạnh phúc  
 Gia đình Thúy + Tường xin tạ ơn nhân dịp kỷ niệm 34  
 năm hôn phối

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 01/12/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Gioan Nguyễn V. Đức (gđ. Nguyễn Bình – Mỹ Hạnh)  
 Giuse Đỗ Hiền Thành (Cúc Hùng)  
 Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Phan Thị Sang)  
 Anna Hoàng Thị Thiêm (Nguyễn Bạch Ngọc)  
 Anna Tống Thị Mến (gđ. Nguyễn Bình – Mỹ Hạnh)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (gđ. Khánh Hoa)  
 Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
 Các linh hồn  
 Các linh hồn (Nguyễn Ly)  
 Các linh hồn trong thân tộc và các linh hồn (gđ. Nguyễn  
 Bình – Mỹ Hạnh)  
 Biên Liên xin ơn bình an cho Kim Chi

### **Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 01/12/2019 – THÁNH LỄ 2 GIỜ CHIỀU**

Giuse Nguyễn Văn Trí (gđ. Trương Thị Ngọc Liên)  
 Giuse Nguyễn Văn Tuấn (gđ. Trương Thị Ngọc Liên)  
 Lucia Nguyễn Thị Hằng (gđ. Tài Loan)  
 Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Ngọc Tú Anh)  
 Têrêsa Đỗ Thị Nhiệm (Đỗ Diệp)  
 Vũ Tuyết xin tạ ơn  
 Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho hội viên và  
 gia đình

### **Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A): 01/12/2019 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Đaminh và Maria Hoàng (TD Huynh)  
 Thomas Ngân Huỳnh (Thanh Huỳnh)  
 Các linh hồn (Ca đoàn)  
 Các linh hồn (Anna Maria Nguyễn Thy)

# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



*“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)*

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

**Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

**Cha Đặc Trách:** Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: lavang@cttdva.com



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (16.11.2019 – 17.11.2019)

Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$2,860.00
Tiền quyên lần 2 ( <i>Quyê phát triển giáo họ</i> )	\$5,756.00
Tiền lời bán hàng quán cuối tuần	\$613.00
Lệ phí vé dự tiệc Tạ Ôn Thanksgiving	\$15,540.00
Tiền ủng hộ tiệc Tạ Ôn Thanksgiving	\$1,145.00

**TỔNG CỘNG: \$25,914.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (*Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá*)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (*Tuần 1*) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (*Tuần 2*) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (*Tuần 3*) 5:00pm - 6:00pm



# Tĩnh Tâm & Giải Tội

# Mùa Vọng

## 2019

NGÀY 9 THÁNG 12: MÙA VỌNG - TÔI ƠI ĐỪNG TUYỆT VỌNG

NGÀY 10 THÁNG 12: MÙA VỌNG VÀ NHỮNG CÂU CHUYỆN: CHUYỆN 2 ÔNG MỘT BÀ

NGÀY 11 THÁNG 12: MÙA VỌNG - CHUẨN BỊ MỘT CON ĐƯỜNG

Chủ đề:

**MÙA VỌNG**

**VÀ**

**NHỮNG KHO TÀNG BỊ DẤU KÍN**



**Cha Giuse Lê Quốc Quang, O.P.**

Mỗi ngày sẽ bắt đầu với Thánh Lễ lúc 6:30 PM sau đó có giảng Tĩnh Tâm & Giải Tội



# ĐẠI HỘI THÁNH CA GIẢNG SINH MIỀN ĐÔNG

Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam Tại Hoa Kỳ

*Con Chúa  
làm người*



*cho người  
làm Con Chúa*

**3:00 - 6:00 / 08.12.2019**

**Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**

**915 S. Wakefield St, Arlington, VA 22204**

CB Phục Sinh, Upper Darby PA  
CB Theresa, Philadelphia PA  
CB Thiên Ân, Phoenixville PA  
CB Dấu Ấn Tình Yêu, Philadelphia PA

CB Cécilia, Silver Spring MD  
CB Têrêsa, Baltimore MD  
CB Thánh Linh, Chantilly VA  
CB Đức Mẹ Lavang, Chantilly, VA  
CB Giuse, Arlington VA

CB Seraphim, Arlington VA  
CB Ave Maria, Arlington VA  
CB Cécilia, Arlington VA  
CB Phanxico, Arlington VA



# *Novena with Bishop Burbidge*

*for couples struggling  
with infertility,  
miscarriage and  
infant loss*



December 4-12

Closing Mass, December 12

Feast of Our Lady of Guadalupe

Celebrated by Fr. Richard Dyer

St. Charles Borromeo Catholic Church

7:00 pm in Arlington, VA

Sign up to receive the video novena:

Text “**novena19**” to 84576

OR

To receive e-mails, go to [arlingtondiocese.org/novena19](http://arlingtondiocese.org/novena19)



Office of Marriage, Family and Respect Life

Catholic Diocese of Arlington

(703) 841- 2550 | [familylife@arlingtondiocese.org](mailto:familylife@arlingtondiocese.org)





Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

## MIKE'S AIR TREATMENT, INC.

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION

INSTALLATION AND REPAIR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

MICHAEL (MINH) NGUYỄN

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042

Email: mikeairinc@aol.com

## Insure - Invest - Retire

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đã biết từ mấy bóng  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182

[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

## AVAILABLE

6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

Sisters Adorers of the Holy Cross

Đông An Thánh Giá Đà Lạt

## CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court

Fairfax, VA 22030

Tel: (703) 591-0862

Open Hours:

7:00AM - 6:00PM

Monday - Friday

## 2020 OBAMACARE GHI DANH MIỄN PHÍ

WASER PERMANENTE Cigna Cardfirst Anthem

THỜI HẠN GHI DANH  
TỪ 1/11/2019 ĐẾN 15/12/2019



BAO LỖ  
PRESIDENT/CEO  
(703) 855-6040  
[BOBBYLY13@GMAIL.COM](mailto:BOBBYLY13@GMAIL.COM)

HỒNG NGUYỄN  
VICE PRESIDENT  
(703) 678-5009  
[AJCEMAHNG@GMAIL.COM](mailto:AJCEMAHNG@GMAIL.COM)

Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

## Phở Ngọc Hưng Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICE, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



## CAJUN BOIL & PHO

[cajunboilandpho.com](http://cajunboilandpho.com)  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

## PHỞ GÀ TƠ PHILLY

(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



Cần Waiter + Waitress

PREMIER HEALTHCARE SERVICES  
"YOUR HEALTH IS OUR HIGHEST PRIORITY"

Quý vị có Medicare  
không?  
Được thêm quyền lợi

Chúng tôi giúp quý vị ghi danh MIỄN PHÍ cho Medicare và  
những chương trình Medicare Advantage và Supplement.

THỜI HẠN GHI DANH:  
TỪ NGÀY 15/10/2019 ĐẾN NGÀY 7/12/2019

Chúng tôi là đại lý có những chương trình khác nhau với nhiều  
quyền lợi và dịch vụ như:

- ❖ \$0 lệ phí hàng tháng
- ❖ Có thêm quyền lợi cho những vị có cả Medicare và Medicaid
- ❖ Phụ cấp lên đến \$3000 đối với tất cả các dịch vụ nha khoa được đài thọ
- ❖ Phụ cấp máy trợ thính lên đến \$3000
- ❖ Tối đa \$300 cho trông kính/gọng kính và kính áp tròng
- ❖ Tín dụng lên đến \$1,100/năm để sử dụng cho các sản phẩm sức khỏe đã được phê duyệt
- ❖ \$0 đóng thanh toán cho chăm cứu và nắn khớp xương
- ❖ Miễn phí sử dụng phòng tập thể dục



Xin liên lạc  
Bao Ly: (703) 358-6241  
President / CEO

Xin quý vị đừng ngần ngại, hãy liên lạc với  
chúng tôi ngay hôm nay để bạn được quý vị  
hướng những quyền lợi tối ưu nhất dành cho  
các vị có Medicare



Hong Nguyen  
(703) 678-5009  
Vice President



Luật sư di trú

Từ 2003 được coi là người đại diện đầy nhiệt tâm  
và thành tín cho di dân gốc Việt

- Di dân theo diện liên hệ gia đình
- Di dân theo diện lao động
- Di dân theo diện liên hệ về đầu tư kinh tế
- Tự nạn chính trị
- Trục xuất và thảo hồi quy chế di dân
- Kháng cáo
- Nhận tư vấn trực tuyến qua mạng

Có thông dịch viên người Việt

T. 703.498.2487  
F. 703.291.8934

7002 Little River Turnpike  
Suite E  
Annandale, VA 22003

[www.bluecornerlaw.com](http://www.bluecornerlaw.com)





**Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107**

**Xin vui lòng liên lạc Mimi:**  
**703-981-2903**



**Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
Chất Lượng - Hiệu Quả**

**Scott Nguyen (703) 409-1332**



Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm**

(703) 425-9702  
www.fmfh.com

(703) 323-5202  
www.fmpark.com

**Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm**



**Bảo hiểm, Nghi hưu**



Công ty chung của hàng Massachusetts Mutual Life Insurance (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001. Những công ty tại địa phương không phải là những công ty chi nhánh hoặc là những công ty liên kết của MassMutual. Những sản phẩm bảo hiểm được cung cấp do các Công ty MassMutual, Springfield, MA 01111, và những Công ty Chi nhánh C.M. Life Insurance Co. và MMI Bay State Life Insurance Co. Enfield, CT 06082 (CRN202012-222789

**571-331-6409**



www.wpaa.net  
**Tommy Truong** | 1108 Horner Rd Woodbridge, VA  
 Body Tech & Salesmen | 22191  
 tommytruong35@yahoo.com

**Chuyên sửa chữa và sơn các loại xe và nhận các hãng bảo hiểm xe.**  
**10% discount cho Cộng đồng và hội đoàn.**  
tommytruong35@yahoo.com

**6 months for \$200.00**  
**1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com



**Anh Nguyen, Agent**  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
anh.nguyen.rfpl@statefarm.com

Hãy bảo vệ chính mình với công ty  
bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở  
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết  
kiệm ngay hôm nay.

State Farm. Người láng giềng tốt hũa?



\*Tiền tiền kiểm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong một tiền kiểm duy nhất cho hợp đồng với State Farm®. \*\*Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.

**Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586**



7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

Operation Manager  
kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
Direct : (703) 628-3999  
Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
Điện thoại: 571-523-7907



4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003



**6 months for \$200.00**  
**1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com



## PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E  
Annandale, VA 22003  
Phone (571) 830 - 6583  
Fax (571) 830 - 6923

[www.procurepharmacy-va.com](http://www.procurepharmacy-va.com)

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.  
Giao thuốc tận nhà.  
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,  
sữa Ensure không đường,  
và các loại kem dưỡng da.



**Hoang Vu**  
Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road, Suite 110  
Chantilly, Virginia 20151



T: 571-243-7859  
F: 883-858-7946  
[henry.vu@pnc.com](mailto:henry.vu@pnc.com)  
[www.pncmortgage.com/henryvu](http://www.pncmortgage.com/henryvu)  
Member of The PNC Financial Services Group

Nếu Quý Vị Cần Người Realtor Uy Tín, Tận Tâm Để  
Giúp Bán hoặc Mua Nhà. Xin Liên Lạc:



**Sarah Nguyen**  
REALTOR®

Licensed in VA & MD  
Office: 703-533-8660  
Cell: 703-321-6490  
Fax: 703-533-8665  
[sarah@fairfaxrealty.com](mailto:sarah@fairfaxrealty.com)



3190 Fairview Park Dr., Ste 100  
Falls Church, VA 22042

## FLOOR TECH

- KITCHEN
- BATHROOM
- HARDWOOD FLOORS
- PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## Chuyên Đưa Đón

Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm  
thân nhân, tham quan du lịch 24/7.

Hàng B.C. - Virginia - Maryland.

Xin gọi: Trần Độ (571) 363-7999

## Công Ty Bia MỘ ĐÔNG PHƯƠNG

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

### Eastern Memorials

[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông  
đạo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong  
vùng Thủ Đô Washington, Maryland, và Virginia.

Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829 ([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))

### HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:

Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

### ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước,  
gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá  
cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường

Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



[www.lycamleRealtor.com](http://www.lycamleRealtor.com)

703-855-2622

[Lecamly31@gmail.com](mailto:Lecamly31@gmail.com)

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

### THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu  
hũ chiên (hành hoặc xả ớt), đậu hũ nước  
đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa  
đậu nành nóng và lạnh, nước rau mả.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các  
món ăn chay, các loại sinh tố trái cây, các  
loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001

### SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Thiên, D.D.S., F.C.

5105-C Backlick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

### PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM

3103 Graham Rd, Suite B

Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA (703)525-7355

Herndon, VA (703)471-4145

Langley Park, MD (301)434-7844

Rockville, MD (301)309-8873

Northeast Philly, PA (215)743-8845

South Philly, PA (215)271-5866

### PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Bẩn.

